

**LEO 今井:** Tokyo Lights 2(東京電燈・其二)

作詞と作曲：LEO 今井

Lights non-stop, lights don't stop

電気再生、夜と再生、頭の回転 in motion

人が迫って、雨が眩んで、町の波が an ocean

それぞれ押した非常ボタンが日没サイレン commotion

都市メカニック、地下のパニック、上辺暴く emotion

黒い下敷きに、明かりのしぶき

赤白に染まり、眼(目)の内に付き

僕らは後々、何処へ行くんだろう

解読も出来ず、また聞き返す、また聞き返す

東京 lights(電燈)は貴方を映していました

And they glow, yes they glow

跳ね散らされる僕の想いと

東京 lights(電燈)は我等を迷子にさせました

And they glow, yes they glow

なにとぞ、なにとぞ、答えてくれよ

**Leo Imai:** Luzes de Tóquio 2

Letra e composição: Leo Imai

Luzes contínuas, luzes não parem

Revigoramento elétrico, revigoramento e noite, a rotação da cabeça

em movimento / As pessoas se aproximam, a chuva desorienta, as ondas da cidade são um oceano

Cada botão de emergência pressionado comove como uma sirene

do por do sol / Mecânico da cidade, pânico no subterrâneo, emoção de expor o exterior

Nas esteiras sombrias, respingos de luz / Tingir de vermelho

branco, ligado ao interior dos olhos

Onde nós estamos indo, no futuro distante

Não consigo decifrar, me pergunto de novo e de novo

As luzes de Tóquio te refletem

E elas brilham, sim elas brilham

Fazendo cair respingos de emoções minhas

As Luzes Tóquio nos fazem perder-nos como crianças extraviadas

E elas brilham, sim elas brilham

Por favor, vos imploro, respondam me!

(2) Lights non-stop, lights don't stop

電気満開、花などは無い、心の配線 in motion  
全て迫って、耳を塞いで、音の波動が an ocean

あの人の名残、記憶の奥に  
ネオン空仰ぎ、地面から浮き

何処へも散らばる、琥珀色玉  
記号だけが残る、案内を待つ案内を待つ

(2) 東京 lights(電燈)は貴方を映していました  
And they glow, yes they glow  
跳ね散らされる僕の想いと

東京 lights(電燈)は我等を手放してしまった  
And they glow, yes they glow  
なにとぞ、なにとぞ、答えてくれよ

Lights non-stop, lights don't stop

Don't you know that it's alright  
when we move to the daylight  
And I know, yes I know, it's your life or my life  
And no questions, no answers

(2) Luzes contínuas, luzes não parem

Nem plena floração elétrica, nem flores, a fiação do coração em movimento / Todos se aproximam, bloqueia os ouvidos, a ondulação do som um oceano

Vestígios daquela pessoa, no interior da memória  
Olhar para o céu neon, desde o solo flutuar

Disperso em qualquer lugar, âmbar de contas coloridas / Resta apenas o símbolo, espero por direções, espero por direções

As luzes de Tóquio te refletiam  
E elas brilham, sim elas brilham  
Fazendo cair respingos de emoções minhas

As Luzes de Tóquio acabaram nos separando  
E elas brilham, sim elas brilham  
Por favor, te imploro, respondam me!

Luzes contínuas, luzes não parem

Você não sabia que é tudo bem  
nos movermos à luz do dia  
E eu sei, sim eu sei, é sua vida ou a minha  
E sem questões, sem respostas

Tokyo lights won't you ignite,  
dig this groove like a knife fight  
And you glow, yes you glow  
なにとぞ、なにとぞ、答えてくれよ

Luzes de Tóquio, inflame, por que não?  
Cave esse sulco como uma luta de facas  
E vocês brilham, sim vocês brilham  
Por favor, vos imploro, respondam me!

**LEO 今井:** Tokyo Lights 2(東京電燈・其二)

作詞と作曲：LEO 今井

「今井」(いまい) = Imai

東京(とうきょう) = Tóquio

電燈(でんとう) = luzes elétricas

作詞(さくし) = letra

作曲(さっきょく) = composição

其二(そに・しに) = II

Lights non-stop, lights don't stop

Luzes contínuas, luzes não parem

電気再生、夜と再生、頭の回転 in motion

人が迫って、雨が眩んで、町の波が an ocean

Revigoramento elétrico, revigoramento e noite, a rotação da cabeça em movimento / As pessoas se aproximam, a chuva desorienta, as ondas da cidade são um oceano

電気(でんき) = eletricidade

再生(さいせい) = regeneração, revigoramento

夜(よる) = noite

頭(あたま) = cabeça

回転(かいてん) = rotação

迫って(せまって) = se aproximar

眩んで(くらんで) = ser desorientado, ficar deslumbrado, atordoado

波(なみ) = onda

それぞれ押した非常ボタンが日没サイレン commotion

都市メカニック、地下のパニック、上辺暴く emotion

Cada botão de emergência pressionado comove como uma sirene do por do sol. / Mecânico da cidade, pânico no subterrâneo, emoção de expor o exterior

各々(それぞれ) = cada, todos

押した(おした) = pressionou, empurrou

非常(ひじょう) = emergência

日没(にちぼつ) = por do sol

都市(とし) = cidade

地下(ちか) = subterrâneo

上辺(うわべ) = exterior, superfície

暴く(あばく) = expor

黒い下敷きに、明かりのしぶき / 赤白に染まり、眼(目)の内に付き nas esteiras sombrias, respingos de luz / tingir de vermelho branco, ligado ao interior dos olhos

黒い(くろい) = preto, escuro

下敷き(したきじ) = esteira, almofada de mesa, algo preso/esmagado embaixo

明かり(あかり) = iluminação

しぶき = respingo, pulverizada, spray

染まり(そまり(ます)) = tingir

眼=目(め;まなこ) = olhos, glóbulos oculares

内 (うち) = dentro, enquanto  
付き (つき(ます)) = se conectar a

僕らは後々、何処へ行くんだろう / 解読も出来ず、また聞き返す  
また聞き返す

Onde nós estamos indo, no futuro distante / Não consigo decifrar,  
me pergunto de novo e de novo

後々 (あとあと) = futuro distante

何処 (どこ) = onde

解読 (かいどく) = decifragem

聞き返す (ききかえす) = perguntar de novo, perguntar de volta

東京 lights(電燈)は貴方を映していました

And they glow, yes they glow

跳ね散らされる僕の想いと

As luzes de Tóquio te refletiam / E elas brilham, sim elas brilham /  
fazendo cair respingos de emoções minhas

東京 (とうきょう) = Tóquio

電燈 (でんとう) = luzes elétricas

貴方 (きほう//あなた) = seu lar, sua residência // você

映していました (うつしていました) = refletiam, projetavam

跳ね (はね) = pulos, respingos

散らされる (ちらされる) = fazem cair

想い (おもい) = pensamentos, emoções

東京 lights(電燈)は我等を迷子にさせました

And they glow, yes they glow

なにとぞ、なにとぞ、答えてくれよ

As Luzes Tóquio nos fazem perder como crianças extraviadas / E  
elas brilham, sim elas brilham / Por favor, vos imploro, respondam  
me!

東京 (とうきょう) = Tóquio

電燈 (でんとう) = luzes elétricas

我等 = 我ら (われら) = nós

迷子 (まいご) = criança perdida

何卒 (なにとぞ) = por favor, te imploro

答えてくれ (こたえてくれ) = me responda

(2) Lights non-stop, lights don't stop

Luzes contínuas, luzes não parem

電気満開、花などは無い、心の配線 in motion

全て迫って、耳を塞いで、音の波動が an ocean

Nem plena floração elétrica, nem flores, a fiação do coração em  
movimento / Todos se aproximam, bloqueia os ouvidos, a  
ondulação do som um oceano

電気 (でんき) = eletricidade

満開 (まんかい) = plena floração

花 (はな) = flor

無い (ない) = não

配線 (はいせん) = fiação

全て (すべて) = tudo

迫って (せまって) = se aproximar

塞いで (ふさいで) = fechar (algo), bloquear, ocupar

波動 (はどう) = ondulação

あの人の名残、記憶の奥に / ネオン空仰ぎ、地面から浮き

Vestígios daquela pessoa, no interior da memória / Olhar para o

céu neon, desde o solo flutuar

名残 (なごり) = traços, vestígios

記憶 (きおく) = memória, recordações

奥 (おく) = interior

空 (そら) = céu

仰ぎ (あおぎ(ます)) = olhar para cima

地面 (じめん) = solo, superfície da terra

浮き (うき(ます)) = flutuar

何処へも散らばる、琥珀色玉 / 記号だけが残る、案内を待つ

案内を待つ

Disperso em qualquer lugar, âmbar de contas coloridas / Resta

apenas o símbolo, espero por direções, espero por direções

何処 (どこ) = onde

散らばる (ちらばる) = estar disperso (por aí)

琥珀 (こはく) = âmbar

色玉 (いろだま) = conta colorida, bola colorida / romã

記号 (きごう) = símbolo

残る (のこる) = sobrar

案内 (あんない) = informação, guia, guiar

待つ (まつ) = esperar

(2) 東京 lights(電燈)は貴方を映していました

And they glow, yes they glow

跳ね散らされる僕の想いと

As luzes de Tóquio te refletiam / E elas brilham, sim elas brilham /

Fazendo cair respingos de emoções minhas

東京 (とうきょう) = Tóquio

電燈 (でんとう) = luzes elétricas

貴方 (きほう//あなた) = seu lar, sua residência // você

映していました (うつしていました) = refletiam, projetavam

跳ね (はね) = pulos, respingos

散らされる (ちらされる) = fazem cair

想い (おもい) = pensamentos, emoções

東京 lights(電燈)は我等を手放してしまった

And they glow, yes they glow

なにとぞ、なにとぞ、答えてくれよ

As Luzes de Tóquio acabaram nos separando / E elas brilham, sim

elas brilham / Por favor, vos imploro, respondam me!

東京 (とうきょう) = Tóquio

電燈 (でんとう) = luzes elétricas

我等 = 我ら (われら) = nós

手放してしまった (てはなしてしまった) = acabou liberando, separando de

何卒 (なにとぞ) = por favor, te imploro

答えてくれ (こたえてくれ) = me responde

Lights non-stop, lights don't stop

Luzes contínuas, luzes não parem

Don't you know that it's alright

when we move to the daylight

And I know, yes I know, it's your life or my life

And no questions, no answers

Tokyo lights won't you ignite,

dig this groove like a knife fight

And you glow, yes you glow

なにとぞ、なにとぞ、答えてくれよ